

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
«Оренбургский государственный университет»

Кафедра теории и практики перевода

УТВЕРЖДАЮ

Декан факультета филологии и журналистики

Солодилова И.А.

(подпись, расшифровка подписи)

"26" сентября 2014г

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

ДИСЦИПЛИНЫ

«Б.1.Б.10 Практический курс первого иностранного языка»

Уровень высшего образования

БАКАЛАВРИАТ

Направление подготовки

45.03.02 Лингвистика

(код и наименование направления подготовки)

Перевод и переводоведение (английский язык, второй иностранный язык)

(наименование направленности (профиля) образовательной программы)

Тип образовательной программы

Программа академического бакалавриата

Квалификация

Бакалавр

Форма обучения

Очная

Рабочая программа дисциплины «Б.1.Б.10 Практический курс первого иностранного языка» /сост. Н.А. Белова - Оренбург: ОГУ, 2015

Рабочая программа предназначена студентам очной формы обучения по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

© Белова Н.А., 2015
© ОГУ, 2015

Содержание

1 Цели и задачи освоения дисциплины	4
2 Место дисциплины в структуре образовательной программы	4
3 Требования к результатам обучения по дисциплине	6
4 Структура и содержание дисциплины	7
4.1 Структура дисциплины	7
4.2 Содержание разделов дисциплины	11
4.3 Практические занятия (семинары)	14
5 Учебно-методическое обеспечение дисциплины	20
5.1 Основная литература	20
5.2 Дополнительная литература	20
5.3 Периодические издания	21
5.4 Интернет-ресурсы	21
5.5 Методические указания к практическим занятиям (семинарам)	21
5.6 Программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий	21
6 Материально-техническое обеспечение дисциплины	22
Лист согласования рабочей программы дисциплины	23
Дополнения и изменения в рабочей программе дисциплины	
Приложения:	
Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине	
Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины	

1 Цели и задачи освоения дисциплины

Цель (цели) освоения дисциплины: формирование основополагающих знаний, умений, навыков и компетенций у студентов в области практического курса первого иностранного языка

Задачи:

- получить базовые представления о своей будущей профессиональной деятельности,
- получить базовые представления о системе лингвистических знаний,
- иметь представление о культуре устной и письменной речи,
- знать основные особенности различных регистров общения;
- иметь навыки социокультурной и межкультурной коммуникации,
- иметь представление об основных способах выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания,
- знать основные методы и средства познания, обучения и самоконтроля,
- иметь представление об этических и нравственных нормах поведения, принятых в инокультурном социуме;
- владеть навыками устного и письменного перевода,
- уметь читать и понимать тексты различных жанров,
- уметь свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства,
- владеть основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания,
- уметь использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации.

2 Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина относится к базовой части учебного цикла – Б.3 Профессиональный цикл.

Освоение курса базируется на дисциплинах гуманитарного и социального профиля, изученных студентами в среднем учебном заведении. Кроме того, дисциплина опирается на дисциплины, изучаемые студентом параллельно, такие как введение в межкультурную коммуникацию, основы языкознания, основы теории первого языка, практическая грамматика первого языка, практическая фонетика первого языка, стилистика, лексикология, литература страны изучаемого языка, психология, культурология.

Для освоения данной дисциплины студент должен:

-*знать* базовый курс среднего учебного заведения;

-*уметь* обобщать свой собственный опыт и опыт окружающего социума и делать обоснованные выводы на его основе;

-*владеть* базовыми количественными и качественными методами исследования окружающей действительности и обработки полученной информации.

Содержание данной дисциплины является опорой для освоения таких дисциплин как:

-Б3: базовой части профессионального цикла: устный перевод первого языка, письменный перевод первого языка, практический курс второго языка;

-Б5: учебной и производственной практики.

Пререквизиты дисциплины: *Б.1.В.ОД.1 Древние языки и культуры, Б.1.В.ОД.6 Практическая грамматика первого языка, Б.1.В.ОД.7 Практическая фонетика первого языка*

Требования к входным результатам обучения, необходимым для освоения дисциплины

Предварительные результаты обучения, которые должны быть сформированы у обучающегося до начала изучения дисциплины	Компетенции
Знать: о междисциплинарных связях профильных дисциплин, об	ОПК-2 способностью видеть междисциплинарные связи

Предварительные результаты обучения, которые должны быть сформированы у обучающегося до начала изучения дисциплины	Компетенции
исторических закономерностях развития лингвистических наук. Уметь: найти междисциплинарные связи и понять их значение для будущей профессиональной деятельности; использовать междисциплинарные положения и методы профильных дисциплин в профессиональной деятельности; применять исторические и филологические знания к анализу практического материала; устанавливать общедисциплинарные закономерности и применять их на практике. Владеть: системой знаний и приемами использования междисциплинарных связей.	изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности
Знать: содержание основных разделов науки о языке, основные законы строения, развития и функционирования естественного языка. Уметь: использовать полученные знания в ходе последующего изучения дисциплин лингвистического цикла; использовать средства иностранного языка для продуцирования значимых, корректных высказываний разного уровня сложности на иностранном языке; построить и организовать высказывание в соответствии с функциональной задачей. Владеть: навыками использования общих методов лингвистики для описания конкретных форм и конструкций языка; способами адекватного вербального реагирования; развитым языковым чутьём.	ОПК-3 владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей
Знать: основные композиционно-речевые и стилистические особенности различных форм устной и письменной речи; принципы логического построения устного высказывания и письменного текста; способы выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания; виды публичной речи, ее композицию. Уметь: анализировать композицию и построение текста на рабочем языке; применять правила построения текстов на рабочем языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм; создавать высказывания, отвечающие заданным композиционным параметрам; самостоятельно корректно и логически структурировать различные типы продуцируемых речевых высказываний; оперировать логическим и языковым инструментарием; логически верно выстраивать устную и письменную речь; работать с текстом (отделять основную информацию от второстепенной, систематизировать ее). Владеть: навыками анализа композиции текста; навыками использования основных способов выражения структурно-семантической и коммуникативной связности текста.	ОПК-6 владением основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями
Знать: фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования изучаемого иностранного языка Уметь:	ОПК-7 способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения

Предварительные результаты обучения, которые должны быть сформированы у обучающегося до начала изучения дисциплины	Компетенции
выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства Владеть: необходимым лексическим запасом, страноведческой информацией	релевантной информации

Постреквизиты дисциплины: *Б.1.В.ОД.6 Практическая грамматика первого языка, Б.1.В.ОД.7 Практическая фонетика первого языка, Б.1.В.ДВ.1.1 Речевой этикет (первый иностранный язык), Б.1.В.ДВ.1.2 Практика письменной речи (первый иностранный язык), Б.1.В.ДВ.2.1 Устный перевод первого языка, Б.1.В.ДВ.2.2 Письменный перевод первого языка*

3 Требования к результатам обучения по дисциплине

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих результатов обучения

Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций	Формируемые компетенции
Знать: содержание основных разделов науки о языке, основные законы строения, развития и функционирования естественного языка. Уметь: использовать полученные знания в ходе последующего изучения дисциплин лингвистического цикла; использовать средства иностранного языка для продуцирования значимых, корректных высказываний разного уровня сложности на иностранном языке; построить и организовать высказывание в соответствии с функциональной задачей. Владеть: навыками использования общих методов лингвистики для описания конкретных форм и конструкций языка; способами адекватного вербального реагирования; развитым языковым чутьём.	ОПК-3 владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей
Знать: основные дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания Уметь: применять основные дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания к особенностям текущего коммуникативного контекста Владеть: основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания	ОПК-5 владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)
Знать: фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования изучаемого иностранного языка Уметь: выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства Владеть: необходимым лексическим запасом, страноведческой информацией	ОПК-7 способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации
Знать: определения понятий «межкультурная коммуникация», «стереотип» в сфере межкультурного общения; причины возникновения	ОПК-9 готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять

Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций	Формируемые компетенции
стереотипов, их функции и значение для межкультурной коммуникации; о существовании определенных норм поведения в инокультурном социуме, о моделях социальных ситуаций, типичных сценариях взаимодействия. Уметь: выявлять и анализировать основные стереотипы в межкультурном общении; отличать эффективные и неэффективные для межкультурного взаимодействия формы стереотипизации; осознавать и использовать стереотипы, отказываться от них в ситуации неадекватности; адаптироваться к изменяющимся условиям коммуникации при контакте с представителями различных культур. Владеть: навыками толерантного общения в условиях межкультурной коммуникации; прогнозировать развитие ситуаций межкультурного диалога для предупреждения нежелательных последствий стереотипизации для процесса общения; основными техниками преодоления межкультурных стереотипов.	межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения
Знать: этикет устного перевода Уметь: свободно выражать свои мысли на языке перевода Владеть: способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации	ОПК-10 способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации

4 Структура и содержание дисциплины

4.1 Структура дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 56 зачетных единиц (2016 академических часов).

Вид работы	Трудоемкость, академических часов								
	1 семестр	2 семестр	3 семестр	4 семестр	5 семестр	6 семестр	7 семестр	8 семестр	всего
Общая трудоёмкость	72	324	324	432	360	324	108	72	2016
Контактная работа:	35,25	103,25	103,25	103,25	85,25	103,25	61,25	32,25	627
Практические занятия (ПЗ)	34	102	102	102	84	102	60	32	618
Консультации	1	1	1	1	1	1	1		7
Промежуточная аттестация (зачет, экзамен)	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25	2
Самостоятельная работа:	36,75	220,75	220,75	328,75	274,75	220,75	46,75	39,75	1389
- выполнение индивидуально творческого	4	50	50	70	70	50	-	-	200

Вид работы	Трудоемкость, академических часов								
	1 семестр	2 семестр	3 семестр	4 семестр	5 семестр	6 семестр	7 семестр	8 семестр	всего
задания (ИТЗ);									
- выполнение расчетно- графического задания (РГЗ);	-	-	-	-	-	-	-	-	-
- написание реферата (Р);	-	50	50	25	50	50	10	10	200
- написание эссе (Э);	6	18	18	30	30	18	10	8	100
- самостоятель ное изучение разделов (перечислить);									
- самоподготовк а (проработка и повторение лекционного материала и материала учебников и учебных пособий);	10	50	50	100	70	50	10	10	440
- подготовка к практическим занятиям;	15	50	50	100	50	50	12	8	445
- подготовка к коллоквиумам;									
- подготовка к рубежному контролю и т.п.)	1,75	2,75	2,75	3,75	4,75	2,75	4,75	3,75	4
Вид итогового контроля (зачет, экзамен, дифференцир ованный зачет)	экзамен	экзамен	экзамен	экзамен	экзамен	экзамен	экзамен	зачет	

Разделы дисциплины, изучаемые в 1 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	Вводно-коррективный курс	20		6		8
2	Биография. Семья. Возраст	10		6		8
3	Жильё. Мебель. Жилищные проблемы	10		6		8
4	Ведение домашнего хозяйства. Домашние хлопоты. Ремонт	10		6		8
5	Мой рабочий день	22		10		6
	Итого:	72		34		38

Разделы дисциплины, изучаемые в 2 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	Еда. Английская кухня. Правила поведения за столом	54		17		37
2	Магазины. Покупки продуктов питания	54		17		37
3	Магазины. Покупки потребительских товаров	54		17		37
4	Организация учебной деятельности в Англии. Система образования	54		17		37
5	Страны. Национальности	54		17		37
6	Портрет физический и моральный. Части тела. Внешность и характер. Настроение. Чувства	54		17		37
	Итого:	324		102		222

Разделы дисциплины, изучаемые в 3 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	Погода	60		12		40
2	Здоровье. Болезни	80		20		50
3	Спорт	64		20		40
4	Лондон. Сити	60		20		50
5	Британские острова	60		30		42
	Итого:	324		102		222

Разделы дисциплины, изучаемые в 4 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	Путешествие. Наземный транспорт. На корабле, на самолете, в поезде	80		12		66
2	Театр	80		20		66
3	Хобби. Свободное время	80		20		66
4	Кино	80		20		66
5	Образование в Англии	112		20		66
	Итого:	432		102		330

Разделы дисциплины, изучаемые в 5 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	Воспитание детей	90		21		69
2	Изобразительное искусство. Живопись	90		21		69
3	Чувства и эмоции человека	90		21		69
4	Характеристика личности	90		21		69
	Итого:	360		84		276

Разделы дисциплины, изучаемые в 6 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	Человек и окружающая среда	81		25		55
2	Высшее образование в США	81		25		55
3	Суд и судебный процесс	81		25		55
4	Книги и чтение	81		27		57
	Итого:	324		102		222

Разделы дисциплины, изучаемые в 7 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	Человек и музыка	36		20		16
2	Трудные дети	36		20		16
3	Телевидение	36		20		16
	Итого:	108		60		48

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	Обычаи и праздники	36		16		20
2	Семейная жизнь	36		16		20
	Итого:	72		32		40
	Всего:	2016		618		1398

4.2 Содержание разделов дисциплины

1 **Вводно-коррективный курс.** Фонетический строй английского языка. Органы речи. Классификация гласных и согласных звуков. Дифтонги. Понятие артикуляции, ассимиляции. Понятие об интонации, ритме английского языка.

2 **Биография. Семья.** Возраст. Семейные узы. Возраст. Социальное положение. Генеалогическое дерево. Отношения в семье. Проблемы воспитания детей. Проблема разницы поколений. Любовь. Женитьба. Браки по расчету. Браки по любви. Традиции и обычаи свадебного ритуала.

3 **Жильё. Мебель. Жилищные проблемы.** Мой дом – моя крепость. Преимущества и недостатки домов и квартир. Предметы мебели. Моя комната. Проектирование дома, квартиры мечты. Жилищные проблемы. Агентства по продаже недвижимости.

4 **Ведение домашнего хозяйства.** Домашние хлопоты. Ремонт Ведение домашнего хозяйства. Домашние хлопоты. Мои обязанности дома. Разделение домашних обязанностей между мужем и женой. Домашние обязанности детей. Как обустроить свой дом. Ремонт.

5 **Мой рабочий день.** Рабочий день. Жаворонки и совы. Влияние режима дня на наше здоровье. Распорядок дня людей разных профессий. Распорядок дня студента. Студенческая жизнь. Мой распорядок дня. Отличие рабочих дней недели от выходных.

6 **Еда.** Английская кухня. Правила поведения за столом. Меню моего рабочего дня. Моё любимое блюдо. Различия английской и русской кухни. Рецепты национальных блюд. Рецепт моего фирменного блюда. Этикет за столом. Правила пользования столовыми приборами. Публичные места питания. В кафе, в столовой, в ресторане. Сбалансированное питание. Праздничное меню.

7 **Магазины. Покупки продуктов питания.** Классификация отделов в продуктовых магазинах. Классификация продуктов по разным отделам в магазинах. Сравнение супермаркетов и маленьких магазинчиков. Правила покупки продуктов. Покупки на рынке. Различие стилей покупки мужчин и женщин. Мой стиль покупки. Мой любимый магазин. Проектирование магазина.

8 **Магазины. Покупки потребительских товаров.** Классификация отделов в универмагах и супермаркетах. Классификация товаров по разным отделам в супермаркетах. Сравнение супермаркетов в Великобритании и России. Мои любимые отделы. Мои любимые магазины. Покупки – мужское или женское дело? Любимые отделы мужчин и женщин. Проектирование магазина. Шопоголизм: проблема или прихоть?

9 **Организация учебной деятельности в Англии.** Система образования. Мой университет. Иерархия в высших учебных заведениях. Рабочий день в университете. Мои любимые \ нелюбимые предметы. Занятие по английскому языку. Организация экзаменов. Виды стипендий. Необходимость реформы образования. Всемирно известные университеты Великобритании и России. Проектирование университета.

10 **Страны. Национальности.** Классификация стран и национальностей. Столицы стран мира. Государственные языки. Лондон – столица Великобритании. Москва – столица России. Англоговорящие страны. Страна, где я хотел бы жить, учиться, работать. Патриотизм. Стереотипические представления о людях разной национальности. Страны, которые я посетил и мечтаю посетить.

11 **Портрет физический и моральный.** Части тела. Внешность и характер. Настроение. Чувства. Портрет физический и моральный. Описание внешности родственников. Части тела. Положительные черты характера. Отрицательные черты характера. Внешность и характер. Физиогномика. Черты, которые я унаследовал от родителей. Настроение. Чувства. «По одежке встречают, а по уму провожают».

12 **Погода.** Составление прогноза погоды на день, на неделю, на месяц. Времена года. Погода в различных частях страны. Различия в погоде в Великобритании и в России. Сравнительная характеристика. Моё любимое время года. Моя любимая погода. Погода и самочувствие людей. Метеозависимость. Влияние благоприятных / неблагоприятных погодных условий на жизнь людей. Страна, в которой я хотел бы жить в связи с погодными условиями.

13 **Здоровье. Болезни.** Составление диалогов на тему «Визит к доктору». Описание различных заболеваний и способы их лечения. Народные средства лечения. Система здравоохранения в России и за рубежом. Больницы, госпитали, санатории. Пословицы о здоровье. Мои заболевания и методы лечения. Как я поддерживаю своё здоровье.

14 **Спорт.** Различные виды спорта. Мой любимый/ нелюбимый вид спорта. Здоровый образ жизни. Спортсмен, на которого хотелось быть похожим. Звезды спорта. Наиболее популярные современные виды спорта. Развитие спорта в России и за рубежом. Олимпийские игры. Параолимпийские игры. История и роль в современном мире. Экстремальный спорт: плюсы и минусы.

15 **Лондон.** Сити. Лондон - столица Великобритании. Достопримечательности Лондона. Сити-деловая часть Лондона. Исторический экскурс. Парки Лондона. Музеи Лондона. Мы едем в Лондон. Из истории Лондона. Национальный характер англичан. Национальные английские праздники, традиции.

16 **Британские острова.** Географическое положение. Климат. Население. Англия. Уэльс. Шотландия. Ирландия. Путешествие на Британские острова.

17 **Путешествие.** Наземный транспорт. На корабле, на самолете, в поезде. Виды путешествия. Любимый вид путешествия. Путешествие - основной способ проведения свободного времени. Дискуссия на темы «Самый опасный и безопасный виды путешествия», «Самый быстрый способ передвижения», «Самый дешевый и дорогой виды путешествия». В аэропорту. На вокзале. На таможне. Путешествия пешком. Знаменитые путешественники и путешествия.

18 **Театр.** История театра. Профессия актера. Хотел бы я стать актёром? Известные актеры и актрисы. Любимый актер. Пьеса, которую стоит посмотреть. Современные театры. Студенческие театры. Поход в театр.

- 19 **Хобби.** Свободное время Любимые занятия. Активный и пассивный отдых. Отдых в одиночестве и с семьёй, друзьями. Пикники, походы. Путешествия, туризм. Экстремальный отдых. Новые формы проведения досуга. Организация совместного отдыха с группой. «Делу - время, потехе - час».
- 20 **Кино Кинематограф.** История. Кинокритика. Жанры кино. Любимые / нелюбимые киножанры. Любимые актёры кино. Талант актёра. Любимые фильмы. Части фильма. Роль кино в современной жизни. Анализ рецензий. Написание рецензии на фильм.
- 21 **Образование в Англии.** Виды английских школ. Этапы обучения в Англии. Образовательная политика Англии. Управление английскими образовательными учреждениями. Обучение и сдача экзаменов в английских образовательных учреждениях. Наказание студентов: за и против. Наиболее известные учебные заведения Англии.
- 22 **Воспитание детей.** Основные принципы воспитания детей. Отношения родителей и детей. Атмосфера в семье. Поощрение и наказание. Поведение детей в семье. Разница поколений. Современные методы воспитания: за и против. Моё детство и воспитание. Высказывания знаменитых людей о детях и воспитании.
- 23 **Изобразительное искусство.** Живопись. Виды изобразительного искусства. Роль изобразительного искусства в жизни человека. Художники и живопись. Жанры живописи. Любимое направление в живописи, любимый художник. Описание любимых картин. Современное изобразительное искусство. Музеи мира. Поход в музей.
- 24 **Чувства и эмоции человека.** Роль чувств и эмоций в жизни человека. Положительные и отрицательные чувства. Эмоциональные состояния человека. Выражение и подавление эмоций. Эмоции и здоровье человека. Виды темперамента. Определение своего типа темперамента. Знаменитые эмоциональные люди / герои. Высказывания знаменитых людей о чувствах и эмоциях.
- 25 **Характеристика личности.** Счастье человека. Положительные и отрицательные черты характера. Характеристика личности, способы распознавания черт характера человека. Роль характера человека в социальной адаптации. Факторы, определяющие становление личности человека. Черты характера и профессия. Сильные и слабые стороны моей личности. Как я над собой работаю. Человек, который является для меня примером.
- 26 **Человек и окружающая среда.** Природные ресурсы. Красоты природы. Воздействие человека на окружающую среду. Загрязнение окружающей среды. Защита окружающей среды – забота государства и каждого человека. Природные катастрофы. Современные методы борьбы с загрязнением окружающей среды. Движения и организации по защите окружающей среды. Необходимость проведения занятий по защите окружающей среды в образовательных учреждениях.
- 27 **Высшее образование в США.** Абитуриенты, студенты и администрация американских вузов. Структура американского вуза. Учебный год. Учебная программа. Оценивание успеваемости в вузах США. Выпускные экзамены. Наиболее известные университеты США. Отличия русской и американской систем высшего образования. В каком из университетов США я хотел бы учиться. Знаменитые выпускники и преподаватели американских университетов.
- 28 **Суд и судебный процесс.** Виды судов. Виды нарушений и преступлений. Порядок доведения дела до суда. Участники судебного процесса. Ход судебного процесса. Штрафы и меры наказания. Необходимость наказания. Подростковая преступность: причины, виды наказания, способы предупреждения. Работа с «трудными» подростками. Инсценировка судебного процесса. Реабилитация бывших заключённых.

29 **Книги и чтение.** Литературные жанры. Наиболее популярные литературные жанры среди молодёжи. Виды книг. Составные части книги. Библиотеки. Наиболее известные библиотеки. Правила пользования библиотекой. Литературные пристрастия. Любимый / нелюбимый литературный герой. Любимый автор. Литературная критика. Будущее книги. Написание рецензии на книгу. Известные люди о книге и чтении.

30 **Человек и музыка.** Музыкальные жанры. Музыкальные произведения. Виды музыкальных инструментов. Создание и исполнение музыкального произведения. Роль музыки в жизни человека. Любимый композитор, исполнитель. Любимое музыкальное произведение, любимая композиция. Направления современной музыки.

31 **Трудные дети.** Счастливые дети. Несчастливые, проблемные дети. Счастливые родители. Несчастливые, «трудные» родители. Трудный ребёнок: роль страхов, обстановки дома, игры в «войну». Методы работы.

32 **Телевидение.** Роль телевидения в жизни человека. Работа в телеиндустрии. Телевизионные передачи. Любимые / нелюбимые телепередачи. Жестокость и насилие на телевидении. Дети и телевидение. Образовательные программы. Рецензия на телепередачу. Телевидение и кинематограф. Телевидение в России и в США.

33 **Обычаи и праздники.** Виды праздников. Способы празднования. Государственные праздники. Подарки, праздничные угощения. Фольклор. Роль фольклора в современной жизни. Любимые праздники. Отношение к традициям и обычаям. Любимые традиции. Российские, американские и британские праздники и обычаи.

34 **Семейная жизнь.** Институт семьи: его роль в жизни общества. Создание семьи. Проблема равенства в семье. Семейные отношения. Разделение домашних обязанностей: мужской и женский взгляд. Брачный контракт. Преимущества и недостатки семейной и одинокой жизни. Лучший возраст для вступления в брак. Развод. Образ современной семьи.

4.3 Практические занятия (семинары)

№ занятия	№ раздела	Тема	Кол-во часов
1 семестр			
1-3	1	Фонетический строй английского языка. Органы речи. Классификация гласных и согласных звуков. Дифтонги.	6
4-6	1	Понятие артикуляции, ассимиляции. Понятие об интонации, ритме английского языка.	6
7	2	Семейные узы. Проблемы воспитания детей.	2
8	2	Возраст. Социальное положение.	2
9-10	2	Генеалогическое дерево. Отношения в семье. Проблема разницы поколений.	4
11	2	Любовь. Женитьба.	2
12-13	2	Браки по расчету. Браки по любви.	4
14	2	Традиции и обычаи свадебного ритуала.	2
15	3	Жильё. Мой дом – моя крепость.	2
16	3	Преимущества и недостатки домов и квартир.	2
17-18	3	Предметы мебели. Моя комната.	4
19-20	3	Проектирование дома, квартиры мечты.	4
21	3	Жилищные проблемы.	2

22	3	Агентства по продаже недвижимости.	2
23-24	4	Ведение домашнего хозяйства. Домашние хлопоты.	4
25	4	Мои обязанности дома.	2
26-27	4	Разделение домашних обязанностей между мужем и женой. Домашние обязанности детей.	4
28-29	4	Как обустроить свой дом.	4
30	4	Ремонт.	2
31	5	Рабочий день.	2
32	5	Жаворонки и совы. Влияние режима дня на наше здоровье.	2
33	5	Распорядок дня людей разных профессий.	4
34-35	5	Распорядок дня студента. Студенческая жизнь.	2
36	5	Мой распорядок дня.	2
37	5	Отличие рабочих дней недели от выходных.	2
38	5	«Никогда не откладывай на завтра то, что можешь сделать сегодня».	2
2 семестр			
1	1	Еда.	2
2-3	1	Меню моего рабочего дня. Моё любимое блюдо.	4
4-5	1	Различия английской и русской кухни.	4
6-7	1	Рецепты национальных блюд.	4
8	1	Рецепт моего фирменного блюда.	2
9-10	1	Этикет за столом. Правила пользования столовыми приборами.	4
11-12	1	Публичные места питания. В кафе, в столовой, в ресторане.	4
13	1	Сбалансированное питание.	2
14-15	1	Праздничное меню.	4
16	2	Покупки.	2
17-18	2	Классификация отделов в продуктовых магазинах.	4
19-20	2	Классификация продуктов по разным отделам в магазинах.	4
21-22	2	Сравнение супермаркетов и маленьких магазинчиков.	4
23	2	Правила покупки продуктов.	2
24	2	Покупки на рынке.	2
25-26	2	Различие стилей покупки мужчин и женщин.	4
27	2	Мой стиль покупки.	2
28	2	Мой любимый магазин.	2
29-30	2	Проектирование магазина.	4
31	3	Покупки.	2
32-33	3	Классификация отделов в универмагах и супермаркетах.	4
34-35	3	Классификация товаров по разным отделам в супермаркетах.	4
36-37	3	Сравнение супермаркетов в Великобритании и России.	4
38-39	3	Мои любимые отделы. Мои любимые магазины.	4
40-41	3	Покупки – мужское или женское дело? Любимые отделы мужчин и женщин.	4
42-43	3	Проектирование магазина.	4
44-45	3	Шопоголизм: проблема или прихоть?	4
46	4	Система образования.	2
47-48	4	Мой университет.	4
49	4	Иерархия в высших учебных заведениях.	2
50-51	4	Рабочий день в университете. Мои любимые \ нелюбимые предметы.	4
52	4	Занятие по английскому языку.	2
53	4	Организация экзаменов.	2
54	4	Виды стипендий.	2
55-56	4	Необходимость реформы образования.	4

57-58	4	Всемирно известные университеты Великобритании и России.	4
59-60	4	Проектирование университета.	4
61	5	Классификация стран и национальностей.	2
62	5	Столицы стран мира. Государственные языки.	2
63-64	5	Лондон – столица Великобритании.	4
65-66	5	Москва – столица России.	4
67-68	5	Англоговорящие страны.	4
69-70	5	Страна, где я хотел бы жить, учиться, работать.	4
71	5	Патриотизм.	2
72-73	5	Стереотипические представления о людях разной национальности.	4
74-75	5	Страны, которые я посетил и мечтаю посетить.	4
76-77	6	Портрет физический.	4
78-79	6	Портрет моральный.	4
80	6	Описание внешности родственников.	2
81-82	6	Части тела.	4
83	6	Положительные черты характера.	2
84	6	Отрицательные черты характера.	2
85-86	6	Внешность и характер. Физиогномика.	4
87	6	Черты, которые я унаследовал от родителей.	2
88-89	6	Настроение. Чувства.	4
90	6	«По одежке встречают, а по уму провожают».	2
3 семестр			
1	1	Погода.	2
2	1	Составление прогноза погоды на день, на неделю, на месяц.	2
3	1	Времена года.	2
4-5	1	Погода в различных частях страны.	4
6-7	1	Различия в погоде в Великобритании и в России. Сравнительная характеристика.	4
8-9	1	Моё любимое время года. Моя любимая погода.	4
10-11	1	Погода и самочувствие людей. Метеозависимость.	4
12-13	1	Влияние благоприятных / неблагоприятных погодных условий на жизнь людей.	4
14-15	1	Страна, в которой я хотел бы жить в связи с погодными условиями.	4
16	2	Здоровье.	2
17	2	Болезни.	2
18-19	2	Визит к доктору.	4
20-21	2	Описание различных заболеваний и способы их лечения.	4
22	2	Народные средства лечения.	2
23-24	2	Система здравоохранения в России и за рубежом.	4
25-26	2	Больницы, госпитали, санатории.	4
27-28	2	Мои заболевания и методы лечения. Как я поддерживаю своё здоровье.	4
29-30	2	Пословицы о здоровье.	4
31	3	Спорт.	2
32-33	3	Различные виды спорта. Мой любимый/ нелюбимый вид спорта.	4
34-35	3	Здоровый образ жизни.	4
36	3	Спортсмен, на которого хотелось быть похожим.	2
37-38	3	Звезды спорта.	4
39-40	3	Наиболее популярные современные виды спорта.	4
41-42	3	Экстремальный спорт: плюсы и минусы.	4
43-44	3	Олимпийские игры. Параолимпийские игры. История и роль в	4

		современном мире.	
45-46	3	Развитие спорта в России и за рубежом.	4
47-49	4	Лондон - столица Великобритании. Достопримечательности Лондона.	6
50-51	4	Сити - деловая часть Лондона. Исторический экскурс.	4
52-53	4	Парки Лондона. Музеи Лондона.	4
54-55	4	Мы едем в Лондон.	4
56-57	4	Из истории Лондона.	4
58-59	4	Национальный характер англичан. Сравнение русского и английского характеров.	4
60-61	4	Национальные английские праздники, традиции.	4
62-64	5	Британские острова. История. Географическое положение.	6
65-66	5	Климат. Население.	4
67-68	5	Англия.	4
69-70	5	Уэльс.	4
71-72	5	Шотландия.	4
73-74	5	Ирландия.	4
75-76	5	Путешествие на Британские острова.	4
4 семестр			
1-3	1	Путешествие. Виды путешествия. Любимый вид путешествия.	6
4-5	1	Путешествие - основной способ проведения свободного времени.	4
6-8	1	Дискуссия на темы «Самый опасный и безопасный виды путешествия», «Самый быстрый способ передвижения», «Самый дешевый и дорогой виды путешествия».	6
9	1	В аэропорту.	2
10	1	На вокзале.	2
11	1	На таможне.	2
12	1	Круизы.	2
13	1	Путешествия пешком.	2
14-15	1	Знаменитые путешественники и путешествия.	4
16-17	2	Театр. История театра.	4
18-19	2	Профессия актера. Хотел бы я стать актёром?	4
20-21	2	Известные актеры и актрисы. Любимый актер.	4
22-23	2	Пьеса, которую стоит посмотреть.	4
24-25	2	Современные театры.	4
26-27	2	Студенческие театры.	4
28-29	2	Поход в театр.	4
30-31	3	Любимые занятия.	4
32-34	3	Активный и пассивный отдых. Отдых в одиночестве и с семьёй, друзьями.	6
35-36	3	Пикники, походы.	4
37-39	3	Путешествия, туризм. Экстремальный отдых.	4
40-41	3	Новые формы проведения досуга.	4
42-43	3	Организация совместного отдыха с группой.	4
44	3	«Делу - время, потехе - час».	4
45-46	4	Кинематограф. История.	4
47	4	Кинокритика.	2
48-49	4	Жанры кино. Любимые / нелюбимые киножанры.	4
50-52	4	Талант актёра. Любимые актёры кино. Любимые фильмы.	6
53-54	4	Части фильма.	4
55-56	4	Роль кино в современной жизни.	4
57-59	4	Анализ рецензий. Написание рецензии на фильм.	6

60	5	Виды английских школ.	2
61	5	Этапы обучения в Англии.	2
62-63	5	Образовательная политика Англии.	4
64	5	Управление английскими образовательными учреждениями.	2
65-68	5	Поступление в английские образовательные учреждения. Обучение и сдача экзаменов в английских образовательных учреждениях.	8
69-70	5	Наказание студентов: за и против.	4
71-72	5	Наиболее известные учебные заведения Англии.	4
5 семестр			
1-2	1	Основные принципы воспитания детей.	4
3-5	1	Отношения родителей и детей. Атмосфера в семье.	6
6-7	1	Поощрение и наказание.	4
8-9	1	Поведение детей в семье.	4
10-12	1	Разница поколений.	6
13-15	1	Современные методы воспитания: за и против.	6
16-17	1	Моё детство и воспитание.	4
18-19	1	Высказывания знаменитых людей о детях и воспитании.	4
20-21	2	Виды изобразительного искусства.	4
22	2	Роль изобразительного искусства в жизни человека.	2
23-26	2	Художники и живопись. Жанры живописи. Выбор композиции и цвета.	8
27-28	2	Критика живописи.	4
29-30	2	Любимое направление в живописи, любимый художник.	4
31-32	2	Описание любимых картин.	4
33-34	2	Современное изобразительное искусство.	4
35-36	2	Музеи мира.	4
37-38	2	Поход в музей.	4
39-40	3	Роль чувств и эмоций в жизни человека.	4
41-43	3	Положительные и отрицательные чувства.	6
44-45	3	Эмоциональные состояния человека.	4
46-48	3	Выражение и подавление эмоций.	6
49-50	3	Эмоции и здоровье человека.	4
51-53	3	Виды темперамента. Определение своего типа темперамента.	6
54-55	3	Знаменитые эмоциональные люди / герои.	4
56-57	3	Высказывания знаменитых людей о чувствах и эмоциях.	4
58-60	4	Счастье человека.	6
61-62	4	Положительные и отрицательные черты характера.	4
63-65	4	Характеристика личности, способы распознавания черт характера человека.	6
66-67	4	Роль характера человека в социальной адаптации.	4
68-70	4	Факторы, определяющие становление личности человека.	6
71-72	4	Черты характера и профессия.	4
73-76	4	Сильные и слабые стороны моей личности. Как я над собой работаю. Человек, который является для меня примером.	8
6 семестр			
1-2	1	Природные ресурсы.	4
3-4	1	Красоты природы.	4
5-7	1	Воздействие человека на окружающую среду. Загрязнение окружающей среды.	6
8-9	1	Защита окружающей среды – забота государства и каждого	4

		человека.	
10-12	1	Природные катастрофы.	6
13-14	1	Современные методы борьбы с загрязнением окружающей среды.	4
15-16	1	Движения и организации по защите окружающей среды.	4
17-18	1	Необходимость проведения занятий по защите окружающей среды в образовательных учреждениях.	4
18-20	2	Абитуриенты, студенты и администрация американских вузов.	4
21-22	2	Структура американского вуза.	4
23-24	2	Учебный год. Учебная программа.	4
25-27	2	Оценивание успеваемости в вузах США. Выпускные экзамены.	6
28-30	2	Наиболее известные университеты США.	6
31-32	2	Отличия русской и американской систем высшего образования.	4
33-34	2	Знаменитые выпускники и преподаватели американских университетов.	4
35-36	2	В каком из университетов США я хотел бы учиться.	4
37-39	3	Виды судов. Виды нарушений и преступлений. Порядок доведения дела до суда.	6
40-42	3	Участники судебного процесса. Ход судебного процесса.	6
43-44	3	Штрафы и меры наказания. Необходимость наказания.	4
45-47	3	Подростковая преступность: причины, виды наказания, способы предупреждения.	6
48-49	3	Работа с «трудными» подростками.	4
50-51	3	Последствия совершения преступления для человека и для общества.	4
52		Реабилитация бывших заключённых.	2
53-54	3	Инсценировка судебного процесса.	4
55-56	4	Литературные жанры. Наиболее популярные литературные жанры среди молодёжи.	4
57-58	4	Виды книг. Составные части книги.	4
59-60	4	Библиотеки. Наиболее известные библиотеки. Правила пользования библиотекой.	4
61-62	4	Литературные пристрастия.	4
63-65	4	Любимый / нелюбимый литературный герой. Любимый автор.	6
66-67	4	Литературная критика.	4
68-69	4	Будущее книги.	4
70-71	4	Написание рецензии на книгу.	4
72	4	Известные люди о книге и чтении.	2
7 семестр			
1	1	Музыкальные жанры. Музыкальные произведения.	2
2-3	1	Виды музыкальных инструментов. Создание и исполнение музыкального произведения.	4
4.5	1	Роль музыки в жизни человека.	3
5.5-6.5	1	Любимый композитор, исполнитель. Любимое музыкальное произведение, любимая композиция.	4
7.5	1	Направления современной музыки.	2
8.5-9.5	2	Счастливые дети. Несчастливые, проблемные дети.	4
10.5-11.5	2	Счастливые родители. Несчастливые, «трудные» родители.	4
12.5-14.5	2	Трудный ребёнок: роль страхов, обстановки дома, игры в «войну». Методы работы.	6
15.5	3	Роль телевидения в жизни человека.	2
16.5	3	Работа в телеиндустрии.	2
17.5	3	Телевизионные передачи. Любимые / нелюбимые телепередачи.	2

18.5-19.5	3	Жестокость и насилие на телевидении. Дети и телевидение. Образовательные программы.	4
20.5	3	Рецензия на телепередачу.	2
21.5	3	Телевидение и кинематограф.	2
22.5	3	Телевидение в России и в США.	2
8 семестр			
1	1	Виды праздников. Способы празднования. Государственные праздники.	10
2	1	Подарки, праздничные угощения.	10
3	1	Фольклор. Роль фольклора в современной жизни.	10
4-5	1	Любимые праздники. Отношение к традициям и обычаям. Любимые традиции.	10
6	1	Российские, американские и британские праздники и обычаи.	10
7	2	Институт семьи: его роль в жизни общества.	10
8-9	2	Создание семьи. Проблема равенства в семье. Семейные отношения.	10
10	2	Разделение домашних обязанностей: мужской и женский взгляд. Брачный контракт.	10
11	2	Преимущества и недостатки семейной и одинокой жизни. Лучший возраст для вступления в брак.	10
12	2	Развод.	10
13	2	Образ современной семьи.	10

5 Учебно-методическое обеспечение дисциплины

5.1 Основная литература

1. Практический курс английского языка: 1 курс: учебник для вузов / под ред. В. Д. Аракина.- 6-е изд., доп. и испр. - М. :Владос, 2007. - 537 с.
2. Практический курс английского языка: 2 курс: учеб.для вузов / под ред. В. Д. Аракина.- 7-е изд., доп. и испр. - М.: Владос, 2008. - 517 с.
3. Практический курс английского языка: 3 курс: учеб.для вузов / под ред. В. Д. Аракина .- 4-е изд., перераб. и доп. - М.: Владос, 2006. - 432 с.
4. Практический курс английского языка: 4 курс: учебник для вузов / под ред. В. Д. Аракина.- 5-е изд., перераб. и доп. - М.: Владос, 2008. - 351 с.
5. Меркулова, Е. М. Английский язык English for university students: чтение, письменная и устная практика / Е. М. Меркулова. - СПб. : Союз, 2007. - 368 с.
6. Андреева, Е.Д. Environmental texts :Reading and Translation / Е.Д. Андреева [Электронный ресурс]. – ОГУ, 2013.
7. Баймуратова, У.С. Электронный инструментальный переводчика / У.С. Баймуратова. – Оренбург: Университет, 2013. – 120 с.

5.2 Дополнительная литература

1. Грамматика английского языка [Текст] : пособие для студ. пед. вузов и ун-тов / В.Л. Каушанская [и др.].- 7-изд.. - М. : Страт, 2006. - 320 с.
2. Gold Advanced . Longman, 2003. – 222 с.
3. Gold First Certificate. Longman, 2000. – 207 с.
4. English Phrasal Verbs in Use. Advanced. - CambridgeUniversity Press, 2009. – 206 с.
5. English Pronunciation in Use. Elementary. - CambridgeUniversity Press, 2007. – 166 с.
6. English Vocabulary in Use. Advanced. - CambridgeUniversity Press, 2008. – 318 с.

7. English Vocabulary in Use. Upper-Intermediate. - Cambridge University Press, 2001. – 309 с.
8. Focus on Proficiency- Addison Wesley Longman Limited, 1996. – 224 с.
9. Matters Advanced- Pearson Education Limited, 1999. – 192 с.
10. Matters Upper Intermediate- Longman Group Limited, 1992. – 159 с.
11. Passkey First Certificate- Macmillan Heinemann, 1998. – 234 с.
12. Passkey Proficiency- Macmillan Publishers Limited, 1999. – 204 с.
13. Reward Upper Intermediate- Macmillan Publishers Limited, 1998. – 124 с.
14. Wavelength Pre-Intermediate – Longman, 2000. – 144 с.
15. Wordbuilder — Macmillan Heinemann English Teaching, Oxford, 1998. – 266 с.

5.3 Периодические издания

Журналы «Times»

Газета «MoscowNews»

Англо-русский мир. URL: <http://engrusworld.ru/>

Translation Journal. URL: <http://translationjournal.net/journal/>

5.4 Интернет-ресурсы

<http://www.longman.com/> – сайт, содержащий дополнительные задания для студентов и преподавателей, интерактивные задания и советы студентам;

<http://www.macmillanenglish.com/>, <http://www.reward.com/>, <http://www.insideout.com/>, <http://www.emailenglish.com/> – электронные учебники на английском языке;

<http://www.breakingnewsenglish.com/> – сайт, содержащий дополнительные новостные аудиозаписи и статьи по актуальным темам.

Союз переводчиков России. URL: <http://www.translators-union.ru/>

Мир перевода. URL: <http://apchuzhakin.narod.ru/>

Школа перевода В. Баканова. URL: <http://www.bakanov.org/>

Онлайн-словарь AbbyLingvo. URL: <http://www.lingvo-online.ru/>

5.5 Методические указания к практическим занятиям (семинарам)

Студент может в достаточном объеме усвоить и успешно реализовать конкретные знания, умения, навыки и компетенции в своей практической деятельности при выполнении следующих условий:

- 1) систематическая работа на учебных занятиях под руководством преподавателя и самостоятельная работа по закреплению полученных знаний и навыков;
- 2) добросовестное выполнение заданий преподавателя на практических занятиях;
- 3) выяснение и уточнение отдельных предпосылок, умозаключений и выводов, содержащихся в учебном курсе; взаимосвязей отдельных его разделов, используемых методов, характера их использования в практической деятельности переводчика;
- 4) периодическое ознакомление с последними теоретическими и практическими достижениями в области практического курса первого языка и связанных с данной дисциплиной учебных курсов;
- 5) разработка предложений преподавателю в части доработки и совершенствования учебного курса.

5.6 Программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий

1. Словарь AbbyLingvo.
2. Система автоматизированного перевода OmegaT. <http://www.omegat.org/ru/omegat.html>

3. Облачная система для автоматизации перевода Abby Smart Cat для фрилансеров.
<http://www.smartcat.pro/ru/?uiCulture=ru>

4. Офисные программы Microsoft Office (Word, Excel, PowerPoint), Open Office, Acrobat Reader, Abby Fine Reader и др.

5. Мультимедийные программы Windows Media Player, Adobe Flash Player и др.

6. Интернет-браузеры IE, Opera, Firefox и др.

6 Материально-техническое обеспечение дисциплины

1. компьютер или ноутбук;

2. LCD-проектор;

3. экран.

ЛИСТ

согласования рабочей программы

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

код и наименование

Профиль: Перевод и переводоведение (английский язык, второй иностранный язык)

Дисциплина: Б.1.Б.10 Практический курс первого иностранного языка

Форма обучения: очная

(очная, очно-заочная, заочная)

Год набора 2015

РЕКОМЕНДОВАНА заседанием кафедры

Кафедра теории и практики перевода

наименование кафедры

протокол № 2 от "22" сентября 2014г.

Ответственный исполнитель, заведующий кафедрой

Кафедра теории и практики перевода

наименование кафедры

подпись

Антонова А.В.

расшифровка подписи

дата

Исполнители:

доцент каф Тп ПП

должность

подпись

Белова И.А.

расшифровка подписи

дата

должность

подпись

расшифровка подписи

дата

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий кафедрой Кафедра английской филологии и методики преподавания английского языка

наименование кафедры

личная подпись

Темкина В.Л.

расшифровка подписи

дата

Председатель методической комиссии по направлению подготовки

45.03.02 Лингвистика

код наименование

личная подпись

Соловьева И.А.

расшифровка подписи

дата

Заведующий отделом комплектования научной библиотеки

личная подпись

Н.И. Трицаев

расшифровка подписи

дата

Начальник отдела информационных образовательных технологий ЦИТ

личная подпись

Дырдина Е.В.

расшифровка подписи

дата

Уполномоченный по качеству факультета филологии и журналистики

личная подпись

Салух Т.В.

расшифровка подписи

дата

**Дополнения и изменения в рабочей программе дисциплины
«Б.1.Б.10 Практический курс первого иностранного языка»
на 2016 учебный год**

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Профиль: Перевод и переводоведение (английский язык, второй иностранный язык)
Год набора: 2016

Внесенные изменения на 2016 учебный год

УТВЕРЖДАЮ

Декан факультета филологии и журналистики

Солодилова И.А.

(подпись, расшифровка подписи)

"30" декабря 2016 г.

В рабочую программу вносятся следующие изменения:

1. Раздел **«5.1 Основная литература»** изложить в следующем виде:

- ✓ 1. Практический курс английского языка: 1 курс: учебник для вузов / под ред. В. Д. Аракина. - 6-е изд., доп. и испр. - М. : Владос, 2007. - 537 с.
- ✓ 2. Практический курс английского языка: 2 курс: учеб. для вузов / под ред. В. Д. Аракина. - 7-е изд., доп. и испр. - М.: Владос, 2008. - 517 с.
- ✓ 3. Практический курс английского языка: 3 курс: учеб. для вузов / под ред. В. Д. Аракина. - 4-е изд., перераб. и доп. - М.: Владос, 2006. - 432 с.
- ✓ 4. Практический курс английского языка: 4 курс: учебник для вузов / под ред. В. Д. Аракина. - 5-е изд., перераб. и доп. - М.: Владос, 2008. - 351 с.
- ✓ 5. Меркулова, Е. М. Английский язык English for university students: чтение, письменная и устная практика / Е. М. Меркулова. - СПб. : Союз, 2007. - 368 с.
- ✓ 6. Белова, Н. А. Практикум по переводу с английского языка на русский [Электронный ресурс] : учебное пособие для студентов, обучающихся по программам высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика / Н. А. Белова. - Электрон. текстовые дан. (1 файл: 1.17 Мб). - Оренбург : Университет, 2015.
- ✓ 7. Люлина, А. В. Topical Translation for Bachelors [Электронный ресурс] : учебное пособие для студентов, обучающихся по программам высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика / А. В. Люлина. - Электрон. текстовые дан. (1 файл: 57149 Кб). - Оренбург : ОГУ, 2016.

2. Раздел **«5.2 Дополнительная литература»** изложить в следующем виде:

- 1. Андреева, Е.Д. Environmental texts : Reading and Translation / Е.Д. Андреева [Электронный ресурс]. – ОГУ, 2013.
- 2. Баймуратова, У.С. Электронный инструментальный переводчика / У.С. Баймуратова. – Оренбург: Университет, 2013. – 120 с.
- 3. Белова, Н. А. Практический курс перевода [Электронный ресурс] : учебное пособие для студентов, обучающихся по программам высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика / Н. А. Белова, У. С. Баймуратова. - Электрон. текстовые дан. (1 файл: 1.49 Мб). - Оренбург : ОГУ, 2016.
- 4. Грамматика английского языка [Текст] : пособие для студ. пед. вузов и ун-тов / В.Л. Каушанская [и др.]. - 7-е изд. - М. : Страт, 2006. - 320 с.
- 5. Gold Advanced . Longman, 2003. – 222 с.
- 6. Gold First Certificate. Longman, 2000. – 207 с.
- 7. English Phrasal Verbs in Use. Advanced. - Cambridge University Press, 2009. – 206 с.
- 8. English Pronunciation in Use. Elementary. - Cambridge University Press, 2007. – 166 с.
- 9. English Vocabulary in Use. Advanced. - Cambridge University Press, 2008. – 318 с.
- 10. English Vocabulary in Use. Upper-Intermediate. - Cambridge University Press, 2001. – 309

11. Focus on Proficiency- Addison Wesley Longman Limited, 1996. – 224 с.
12. Matters Advanced- Pearson Education Limited, 1999. – 192 с.
13. Matters Upper Intermediate- Longman Group Limited, 1992. – 159 с.
14. Passkey First Certificate- Macmillan Heinemann, 1998. – 234с.
15. Passkey Proficiency- Macmillan Publishers Limited, 1999. – 204 с.
16. Reward Upper Intermediate- Macmillan Publishers Limited, 1998. – 124 с.
17. Wavelength Pre-Intermediate –Longman, 2000. – 144 с.
18. Wordbuilder —Macmillan Heinemann English Teaching, Oxford, 1998.-266 с.

3. Раздел «**5.5 Программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий**» изложить в следующем виде:

Лицензионное программное обеспечение

Операционная система Microsoft Windows

Пакет настольных приложений Microsoft Office (Word, PowerPoint)

Инструментальные средства для распознавания текста: ABBYY FineReader

Электронные словари: ABBYY Lingvo 12 Многоязычная версия

Свободное программное обеспечение

1. Служебное и офисное ПО:

- Свободный пакет офисных приложений Apache OpenOffice. Предоставляется по лицензии Apache License 2.0. Разработчик: Apache Software Foundation. Режим доступа: <http://www.openoffice.org/ru/>.

- Кроссплатформенный, свободно распространяемый офисный пакет с открытым исходным кодом LibreOffice. Предоставляется по лицензии LGPLv3 и Mozilla Public License. Разработчик: The Document Foundation. Режим доступа: <https://www.libreoffice.org/>.

- Бесплатное средство просмотра файлов PDF Adobe Reader. Доступна бесплатно после принятия условий лицензионного соглашения на ПО Adobe. Разработчик: Adobe Systems. Режим доступа: <https://get.adobe.com/ru/reader/>.

- Свободный файловый архиватор 7-Zip. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчик: Игорь Павлов. Режим доступа: <http://www.7-zip.org/>.

2. Электронные словари, базы данных и переводчики:

- Свободная система автоматизированного перевода OmegaT. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчики: Проект OmegaT поддерживается неофициальной международной группой добровольцев. Режим доступа: <http://www.omegat.org/>.

- Мультиплатформенная программа для проведения корпусных лингвистических исследований и управления данными AntConc. Доступна бесплатно после принятия условий лицензионного соглашения. Разработчик: Laurence Anthony (Center for English Language Education (CELESE), Faculty of Science and Engineering Waseda University). Режим доступа: <http://www.laurenceanthony.net/software.html>.

- British National Corpus. Доступен бесплатно. Режим доступа: <http://www.natcorp.ox.ac.uk/>

4. Раздел «**6 Материально-техническое обеспечение дисциплины**» изложить в следующем виде

Учебные аудитории, (4119, 4117, 4215, 4120, 20725) (для проведения лекционных и практических занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, самостоятельной работы).

Доски аудиторные, специализированная мебель, проектор SANYO PLC-SU70 800*600 (инв. № 0403384), системный блок с монитором CPU INTEL PENTIUM 4 631 (инв. № 0404641), лингафонный кабинет «Диалог-М» на 16 мест (инв. № 0405566).

Рабочая программа пересмотрена и одобрена на заседании кафедры теории и практики перевода, протокол № 7 от "19" февраля 2016 г.

Зав.кафедрой теории и практики перевода Мам А.В. Люлина

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий отделом комплектования научной библиотеки

Гру Н.И. Грицак
личная подпись расшифровка подписи дата

Уполномоченный по качеству факультета филологии и журналистики

Сапух Сапух Т.В.
личная подпись расшифровка подписи дата

Дополнения и изменения в рабочей программе дисциплины

«Б.1.Б.10 Практический курс первого иностранного языка»

на 2017 учебный год

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Профиль: Перевод и переводоведение (английский язык, второй иностранный язык)

Год набора: 2017

Внесенные изменения на 2017 учебный год

УТВЕРЖДАЮ

Декан факультета филологии и журналистики

Солодилова И.А.

(подпись, расшифровка подписи)

«28» февраля 2017 г.

В рабочую программу вносятся следующие изменения:

1. Раздел «**5.1 Основная литература**» изложить в следующем виде:

- ✓ 1. Практический курс английского языка: 1 курс: учебник для вузов / под ред. В. Д. Аракина. - 6-е изд., доп. и испр. - М.: Владос, 2007. - 537 с.
- ✓ 2. Практический курс английского языка: 2 курс: учеб. для вузов / под ред. В. Д. Аракина. - 7-е изд., доп. и испр. - М.: Владос, 2008. - 517 с.
- ✓ 3. Практический курс английского языка: 3 курс: учеб. для вузов / под ред. В. Д. Аракина. - 4-е изд., перераб. и доп. - М.: Владос, 2006. - 432 с.
- ✓ 4. Практический курс английского языка: 4 курс: учебник для вузов / под ред. В. Д. Аракина. - 5-е изд., перераб. и доп. - М.: Владос, 2008. - 351 с.
- ✓ 5. Меркулова, Е. М. Английский язык English for university students: чтение, письменная и устная практика / Е. М. Меркулова. - СПб.: Союз, 2007. - 368 с.
- ✓ 9. Белова, Н. А. Практикум по переводу с английского языка на русский [Электронный ресурс] : учебное пособие для студентов, обучающихся по программам высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика / Н. А. Белова. - Электрон. текстовые дан. (1 файл: 1.17 Мб). - Оренбург : Университет, 2015.
- ✓ 10. Люлина, А. В. Topical Translation for Bachelors [Электронный ресурс] : учебное пособие для студентов, обучающихся по программам высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика / А. В. Люлина. - Электрон. текстовые дан. (1 файл: 57149 Кб). - Оренбург : ОГУ, 2016.

2. Раздел «**5.2 Дополнительная литература**» изложить в следующем виде:

16. Андреева, Е.Д. Environmental texts : Reading and Translation / Е.Д. Андреева [Электронный ресурс]. – ОГУ, 2013.
17. Андреева, Е. Д. Basic literary translation [Электронный ресурс] : учебное пособие для студентов, обучающихся по программам высшего образования по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика / Е. Д. Андреева. - 2-е изд., перераб. и доп. - Электрон. текстовые дан. (1 файл: 13774 Кб). - Оренбург : ОГУ, 2016.
18. Андреева, Е. Д. Теория перевода: перевод свободных и устойчивых словосочетаний [Электронный ресурс] : электронный курс лекций / Е. Д. Андреева. - Электрон. текстовые дан. (1 файл: 4.12 Мб). - Оренбург : ОГУ, 2013.
19. Баймуратова, У.С. Электронный инструментальный переводчика / У.С. Баймуратова. – Оренбург: Университет, 2013. – 120 с.
20. Грамматика английского языка [Текст] : пособие для студ. пед. вузов и ун-тов / В.Л. Каушанская [и др.]. - 7-е изд.. - М.: Страт, 2006. - 320 с.
21. Белова, Н. А. Практический курс перевода [Электронный ресурс] : учебное пособие для студентов, обучающихся по программам высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика / Н. А. Белова, У. С. Баймуратова. - Электрон. текстовые дан. (1 файл: 1.49 Мб). - Оренбург : ОГУ, 2016.

22. Gold Advanced . Longman, 2003. – 222 с.
23. Gold First Certificate. Longman, 2000. – 207 с.
24. English Phrasal Verbs in Use. Advanced. - Cambridge University Press, 2009. – 206 с.
25. English Pronunciation in Use. Elementary. - Cambridge University Press, 2007. – 166 с.
26. English Vocabulary in Use. Advanced. - Cambridge University Press, 2008. – 318 с.
27. English Vocabulary in Use. Upper-Intermediate. - Cambridge University Press, 2001. – 309 с.
28. Focus on Proficiency- Addison Wesley Longman Limited, 1996. – 224 с.
29. Matters Advanced- Pearson Education Limited, 1999. – 192 с.
30. Matters Upper Intermediate- Longman Group Limited, 1992. – 159 с.
31. Passkey First Certificate- Macmillan Heinemann, 1998. – 234с.
32. Passkey Proficiency- Macmillan Publishers Limited, 1999. – 204 с.
33. Reward Upper Intermediate- Macmillan Publishers Limited, 1998. – 124 с.
34. Wavelength Pre-Intermediate –Longman, 2000. – 144 с.
35. Wordbuilder —Macmillan Heinemann English Teaching, Oxford, 1998.-266 с.

3. Раздел «5.5 Программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий» изложить в следующем виде:

Лицензионное программное обеспечение

Операционная система Microsoft Windows

Пакет настольных приложений Microsoft Office (Word, PowerPoint)

Инструментальные средства для распознавания текста: ABBYY FineReader

Электронные словари: ABBYY Lingvo 12 Многоязычная версия

Свободное программное обеспечение

1. Служебное и офисное ПО:

- Свободный пакет офисных приложений Apache OpenOffice. Предоставляется по лицензии Apache License 2.0. Разработчик: Apache Software Foundation. Режим доступа: <http://www.openoffice.org/ru/>.

- Кроссплатформенный, свободно распространяемый офисный пакет с открытым исходным кодом LibreOffice. Предоставляется по лицензии LGPLv3 и Mozilla Public License. Разработчик: The Document Foundation. Режим доступа: <https://www.libreoffice.org/>.

- Бесплатное средство просмотра файлов PDF Adobe Reader. Доступна бесплатно после принятия условий лицензионного соглашения на ПО Adobe. Разработчик: Adobe Systems. Режим доступа: <https://get.adobe.com/ru/reader/>.

- Свободный файловый архиватор 7-Zip. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчик: Игорь Павлов. Режим доступа: <http://www.7-zip.org/>.

2. Электронные словари, базы данных и переводчики:

- Свободная система автоматизированного перевода OmegaT. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчики: Проект OmegaT поддерживается неофициальной международной группой добровольцев. Режим доступа: <http://www.omegat.org/>.

- Мультиплатформенная программа для проведения корпусных лингвистических исследований и управления данными AntConc. Доступна бесплатно после принятия условий лицензионного соглашения. Разработчик: Laurence Anthony (Center for English Language Education (CELESE), Faculty of Science and Engineering Waseda University). Режим доступа: <http://www.laurenceanthony.net/software.html>.

- British National Corpus. Доступен бесплатно. Режим доступа: <http://www.natcorp.ox.ac.uk/>

4. Раздел «6 Материально-техническое обеспечение дисциплины» изложить в следующем виде

Учебные аудитории, (4119, 4117, 4215, 4120, 20725) (для проведения лекционных и практических занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, самостоятельной работы).

Доски аудиторные, специализированная мебель, проектор SANYO PLC-SU70 800*600 (инв. № 0403384), системный блок с монитором CPU INTEL PENTIUM 4 631 (инв. № 0404641), лингафонный кабинет «Диалог-М» на 16 мест (инв. № 0405566).

Рабочая программа пересмотрена и одобрена на заседании кафедры теории и практики перевода, протокол № 7 от "12" февраля 2017 г.

Зав.кафедрой теории и практики перевода Е.В. Люлина А.В. Люлина

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий отделом комплектования научной библиотеки

Грицай Н.Н. дата
личная подпись расшифровка подписи

Уполномоченный по качеству факультета филологии и журналистики

Сапух Т.В. дата
личная подпись расшифровка подписи